

# *Lapsus Medicus*

## *Lapsus Medicus: “Hypokalemia”*

ALFREDO PINZÓN • BOGOTÁ, D.C.

### ¿HIPOCALEMIA?

Los términos “hipocalemia” e “hipokalemia” no se recogen en el *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)*, lo cual se explica por tratarse de voces técnicas que no han pasado a la lengua general.

El *Diccionario del español actual* de M. Seco trae el opuesto, “*hiperpotasemia*”, refiriéndose al “exceso de sales de potasio en la sangre”. Esta voz también figura en el *Diccionario Espasa de Medicina*, que además trae *hipercaliemia* como “elevación de la concentración circulante de potasio”, y los opuestos *hipocaliemia* e *hipopotasemia*. El *Diccionario terminológico de ciencias médicas* de Cardenal trae también ambos términos con el prefijo *híper-*, pero sólo *hipocaliemia*.

Es correcto aplicar los elementos compositivos prefijos al nombre en español del elemento químico *potasio* o a la adaptación de la raíz *kalium*, latinización del árabe *al-qali* (las cenizas), que está presente en el símbolo internacional del potasio:  $K^+$ .

En definitiva, las dos opciones correctas para referirse a la disminución de la concentración sérica de potasio son:

- 1. Hipocaliemia**
- 2. Hipopotasemia**

Por igual razón, los términos referentes a concentración de potasio en fluidos corporales deben conservar la misma estructura: *caliemia*, *caliuria*, *normocaliemia*, *hipercaliemia*, etc.

#### **Fuentes:**

- *Real Academia Española de la Lengua, Departamento de “Español al día”, consultado en: [www.rae.es](http://www.rae.es)*
- *Profesor Jaime Bernal Leongómez - Academia Colombiana de la Lengua*

\* Envíe sus inquietudes, sugerencias o comentarios a: [actmedco@etb.net.co](mailto:actmedco@etb.net.co) – [alfredo.pinzon@hus.org.co](mailto:alfredo.pinzon@hus.org.co)

Dr. Alfredo Pinzón Junca: Especialista en Medicina Interna y Psicoanálisis. Hospital Universitario de La Samaritana y Hospital Simón Bolívar. Coordinador del Comité de Educación y Comunicaciones de la ACMI. Bogotá D.C.  
E-mail: [alfredo.pinzon@hus.org.co](mailto:alfredo.pinzon@hus.org.co) - [alfpin@hotmail.com](mailto:alfpin@hotmail.com)  
Recibido: 16/II/10 – Aceptado: 18/II/10